

اجرای آراء خارجی در ترکیه

◀ ترجمه: فهیمه فرهوشی

در ترکیه می‌باشد. اصل رابطه متقابل عنوان می‌دارد که امتیازات، منافع، یا مجازات‌هایی که توسط یک دولت برای شهروندان و یا اشخاص حقوقی یک دولت دیگر تعیین می‌گردد، بایستی نوعاً تأیید گردند. بنابراین، شهروندان و اشخاص حقوقی ترکیه بایستی قادر به اجرای حکم در کشور صادر کننده رأی نیز باشند.

محتوای رأی: در رأی باید تصمیم، میزان اختلاف، و حق ایجاد شده برای طرف ذینفع به وضوح ذکر گردد.

محتوای تصمیم قطعی: در این فرآیند، دادگاه‌های ترکیه علیرغم معاهده نیویورک، در مقایسه با دادگاه‌های سایر کشورها بسیار سخت‌گیرانه عمل می‌نماید. به این دلیل که در تعریف ماده ۶ این معاهده واژه «الزام‌آور» به جای «قطعی» آمده است، دادگاه‌های ترکیه به علت اولویت داشتن توافقات بین‌المللی در مقایسه با قانون معمولی ترکیه، بایستی این شروط را اعمال نمایند.

این فرآیند عموماً متقاضی را ملزم به اخذ یک مدرک جدید مربوط به رأی صادره از دادگاه خارجی می‌نماید که در آن به وضوح ذکر گردد که تصمیم، قطعی گردیده است. در عمل، علیرغم این واقعیت که خواننده می‌تواند ادعا کند که رأی قطعیت نیافته است؛ در صورت عدم وجود چنین تأییدیه‌ای، دادگاه رأی را اجرا نخواهد نمود.

لذا، به محض تحویل رأی بهتر است مدرکی جداگانه مبنی بر اینکه طرف دیگر پرونده نسبت به رأی تقاضای تجدیدنظر ننموده با این توضیح که رأی مزبور قطعیت یافته است از دادگاه صادر کننده رأی اخذ گردد.

حکم عمومی ترکیه: دولت ترکیه معمولاً با این مشکل مربوط به آرائی مواجه می‌باشد که ناقض حقوق افراد تحت حمایت منشورهای حقوق بشر می‌باشد. دادگاه‌های دولت‌های غربی عمدتاً توسط دولت ترکیه به عنوان دولت قانون گذار تلقی می‌گردند. دادگاه‌های ترکیه تصمیمات دینی صادره توسط کشورهای اسلامی را مورد بررسی قرار می‌دهد لکن آراء صادره توسط دادگاه‌های خارجی که بر مبنای مقررات قوانین غربی صادر گردیده اند عموماً برای دادگاه‌های ترکیه قابل پذیرش می‌باشند.

حق دفاع: چنانچه به خوانندگان حق دفاع از خود داده نشده باشد، یا آنها از صدور رأی بی‌اطلاع بوده و در دادگاه شرکت ننموده باشند، درخواست اجرای رأی خارجی توسط دادگاه رد خواهد شد.

مقاله حاضر به رویه و شرایط اجرای آراء در ترکیه می‌پردازد. قانون آیین دادرسی مدنی و خصوصی بین‌المللی و قانون آیین دادرسی ترکیه مهم ترین قوانین حاکم بر روند اجرای آراء خارجی در ترکیه می‌باشد. این مقاله بر اساس مواد این دو قانون تنظیم گردیده است. هم چنین لازم به ذکر است که دولت ترکیه پیمانی مبنی بر به رسمیت شناختن و اجرای آراء داوری خارجی که در خارج از مرزهای این کشور اجرا می‌گردند را نیز به تصویب رسانیده است.

چگونه یکی از طرفین پرونده می‌تواند یک رأی را در ترکیه اجرا نماید؟

قانون ترکیه به طرفین پرونده این اجازه را نمی‌دهد که مستقیماً بدون انجام تشریفات قانونی لازم رأی را اجرا نمایند. در برخی موقعیت‌های خاص مانند نفقه و برخی آراء مربوط به قانون خانواده، آراء خارجی را می‌توان بدون هر گونه تشریفات دادگاهی مستقیماً توسط مراجع اجرایی زیر نظر قانون ترکیه اجرا نمود. همان طور که گفته شد، تنها برخی از آراء خاص را بر اساس توافقات بین‌المللی مشخص می‌توان بدین شکل به اجرا درآورد. از سوی دیگر، اجرای مستقیم برای آراء مربوط به دعاوی حقوقی و یا دعوی طلاق قابل انجام نمی‌باشد.

آیا ضمانتی برای اجرای آراء خارجی در ترکیه وجود دارد؟

همان طور که قبلاً اشاره شد، اگر آراء خارجی تسلیم شده به دادگاه مراحل رسمی پیش بینی شده در قانون ترکیه را طی نماید، قابل اجرا خواهد بود. به علاوه، چنانچه آراء خارجی در رابطه با اموال غیرمنقول در ترکیه باشد، قابل پذیرش دادگاه نخواهد بود.

چه تشریفات باید رعایت گردد؟

تشریفات بر اساس یک سری اصول جزئی انجام می‌گیرد. این مطلب بدین معناست که پس از برگزاری چند جلسه میان طرفین پرونده (خواهان و خوانده)، پرونده باید بسته شود. لذا، در مقایسه با تشریفات قانونی سایر پرونده‌ها، پروسه اجرای آراء خارجی سریع تر می‌باشد.

در طی انجام تشریفات قانونی، دادگاه‌های ترکیه چه چیز را مورد بررسی قرار می‌دهند؟

لازم به ذکر است که قانون و دادگاه‌های ترکیه در انجام تشریفات رسمی بسیار سختگیر می‌باشد. رابطه متقابل: این یک پیش شرط برای اجرای رأی